

Diseño de una estrategia pedagógica para el fortalecimiento del aprendizaje de la lengua (bilingüe) a través de la integración entre la técnica en turismo de una Institución Educativa Distrital y la cultura urbana en Bogotá en un grupo de estudiantes de grado undécimo

Marcela Marín Rodríguez, Lina María Perdomo Guzmán and Carlos E. Correa Martínez

Facultad de Educación, Universidad Santo

Tomás

Maestría en Ambientes Bilingües de
aprendizaje

Author Note

Marcela Marín 0000-0003-2712-7039 orcid.org

angiemarin@ustadistancia.edu.co

Lina Perdomo. 0000-0003-3379-3943 orcid.org

lina.perdomo@ustadistancia.edu.co

Carlos Correa 0000-0003-3196-9781 orcid.org

carlos.correa@ustadistancia.edu.co

We have no known conflict of interest to disclose.

Tabla de contenido

Resumen	5
Introducción	7
Marco Conceptual	9
Bilingüismo en el siglo XXI	9
Educación Media Técnica cómo Estrategia Curricular en Estudiantes de Secundaria	12
Contexto sociocultural: la relación del estudiante con su entorno	13
Cultura Urbana y su interrelación con los Ambientes de Aprendizaje	15
Método	19
Análisis y Resultados	22
Análisis del Cuestionario	26
Hallazgos y discusión de los resultados	31
Translanguaging como vehículo del reconocimiento histórico y cultural de la ciudad	32
Posibilidades pedagógicas de la lengua materna	35
Disrupción del código lingüístico.	38
Replanteamiento y resignificación de los ambientes de aprendizaje	40
Agenciamiento del estudiante sobre su aprendizaje	42
Inclusión y diversidad en los ambientes bilingües de aprendizaje	43
Encuentro con la cultura urbana, los factores sociopolíticos	45
Pertinencia de los factores ambientales en los ámbitos educativos	47
Información cuantitativa de análisis	48
Conclusiones	50
Implicaciones y limitaciones	52
Referencias	54
Apéndices	58
Apéndice 1: Consentimiento informado.	58
Apéndice 2.A: Cuestionario aplicado a los estudiantes.	58
Apéndice 2.B: Entrevista realizada a los docentes de inglés, español y técnica en turismo.	58
Apéndice 2.C: Diseño de la estrategia pedagógica (unidades didácticas).	58
Apéndice 3.A: Unidad de análisis	58

Lista de tablas y figuras

Tablas

Tabla 1. Población objeto de estudio.

Tabla 2. Fases para la elaboración de la prueba piloto.

Tabla 3. Fases de pilotaje.

Tabla 4. Cuestionario online aplicado a los estudiantes.

Tabla 5. Información cuantitativa de análisis.

Figuras

Figura 1. Principios de la educación bilingüe.

Figura 2. Diseño del translanguaging.

Figura 3. Affordance in context.

Figura 4. Wellbeing dimensions: educators, leaders, teachers and learners.

Figura 5. Reconocimiento Museo de la Independencia Casa del Florero.

Figura 6. Producción escrita por uno de los estudiantes.

Figura 7. Actividad realizada orientada al Translanguaging.

Figura 8. Actividad de Street Art - Unidad Didáctica #1.

Figura 9. Producción escrita por uno de los estudiantes - Unidad Didáctica #2.

Figura 10. Actividad de Street Art - Unidad Didáctica #1.

Figura 11. Socialización de los Videos - Unidad Didáctica #2.

Figura 12. Reflexión Final - Unidad Didáctica #3.

Figura 13. Actividad grupal - Unidad Didáctica #2.

Figura 14. Proyecto final de uno de los grupos - Unidad Didáctica #3.

Figura 15. Reconocimiento Museo de la Independencia Casa del Florero

Figura 16. Producción escrita por uno de los estudiantes - Unidad Didáctica #2

Resumen

La presente investigación tiene como objetivo diseñar una estrategia pedagógica que favorezca el aprendizaje de la lengua bilingüe (español e inglés) a través de la integración de la técnica en turismo de un grupo de nueve estudiantes de grado undécimo de una Institución Educativa Distrital realizando una disrupción de los ambientes de aprendizaje tradicionales haciendo uso de la cultura urbana en Bogotá. La investigación se orienta como un estudio de caso de tipo exploratorio y los instrumentos usados para su desarrollo fueron un cuestionario aplicado a los estudiantes, una entrevista realizada a tres docentes de la institución educativa y el diseño e implementación de una estrategia pedagógica compuesta de tres unidades didácticas. La triangulación de la información se realizó con base en las entrevistas y el resultado de la aplicación de la estrategia pedagógica de las que surgieron ocho categorías de análisis.

Palabras clave: Bilingüismo, cultura urbana, estrategia pedagógica, institución educativa distrital, estudio de caso.

Abstract

The objective of this research is to design a pedagogical strategy that favors the learning of the bilingual language (Spanish and English) through the integration of the tourism technique in a group of nine eleventh grade students of a District Educational Institution, disrupting the traditional learning environments by making use of the urban culture in Bogotá. The research is oriented as a case study of exploratory type and the instruments used for its development were a questionnaire applied to the students, an interview with three teachers of the educational institution and the design and implementation of a pedagogical strategy composed of three didactic units. The triangulation of the information was carried out based on the interviews and the result of the application of the pedagogical strategy from which eight categories of analysis emerged.

Keywords: Bilingualism, urban culture, pedagogical strategy, district educational institution, case study.

Introducción

La educación es concebida como “un proceso de formación permanente, personal, cultural y social” (Ministerio de Educación Nacional, Ley 115 de febrero 8 de 1994, p.1) en el que es importante hacer partícipes a los estudiantes en diferentes escenarios que permitan el desarrollo de sus habilidades. Actualmente, una de las necesidades de los colegios públicos de la ciudad, es mejorar el aprendizaje de una Lengua Extranjera: inglés, ya que los niveles obtenidos en los estudiantes no son los esperados, frente a esto se han implementado diferentes proyectos y programas a nivel nacional enfocados al bilingüismo como el actual vigente Colombia Very Well (2015 - 2025) que tiene como objetivo el desarrollo personal (oportunidades laborales), social (inclusión e intercambio cultural) y económico (crecimiento de las empresas locales).

Infortunadamente, como se mencionaba, los resultados y los procesos educativos actuales en los colegios públicos se ven marcados por un bajo rendimiento académico en esta área. Por lo que, tomando como ejemplo la institución Educativa Distrital objeto de esta investigación, se evidencia en el Informe Nacional de las pruebas Saber 11 -2021 que el 33% de los estudiantes se encuentra en nivel -A, el 53% en nivel A1, el 13% en nivel A2, el 0% en nivel B1 y sólo el 3% en el nivel B2.

Así mismo, en el área de Lengua Castellana es importante fortalecer las habilidades en aspectos lingüísticos como la comprensión (búsqueda y reconstrucción de significado y sentido a cualquier manifestación lingüística), la producción (generación de significado expresando y transmitiendo información a través del interactuar con otros) y la comunicación como herramienta que posibilita transmitir información, representar la

realidad, expresar sentimientos, ejercer una ciudadanía responsable y dar sentido a su propia existencia tal como lo mencionan los estándares básicos de competencias en lenguaje del Ministerio de Educación Nacional (2020), puesto que se evidencia dificultades en los estudiantes en temas como la producción textual, la comprensión e interpretación de textos y el abordaje correcto de la literatura como herramienta de aprendizaje.

Con base en lo anteriormente planteado, se evidencia la necesidad de implementar estrategias que permitan el fortalecimiento de los niveles de inglés, pero transformando la perspectiva de ambiente de aprendizaje. Por esta razón, surge la idea de proponer pedagógicamente un ejercicio que supere la visión tradicional del eje de bilingüismo incluyendo la técnica en turismo que permite usar la ciudad como ambiente de aprendizaje buscando ir más allá de lo establecido curricularmente. Así mismo, se otorga relevancia al contexto sociocultural de los estudiantes en que el aprendizaje se hace significativo toda vez que relacionan su entorno y sus particularidades permitiendo mejorar las dificultades en la lengua. Lo anterior se integra a la cultura urbana puesto que la ciudad se concibe como un ambiente de aprendizaje. Esta integración se da con el objetivo de fortalecer el aprendizaje bilingüe y redefinir los ambientes bilingües de aprendizaje usando la cultura urbana en Bogotá que se concibe como un espacio en que convergen símbolos, manifestaciones y representaciones de los grupos sociales.

Considerando lo anteriormente planteado, la presente propuesta investigativa busca responder a ¿el diseño de una estrategia que integre la técnica en turismo y la cultura urbana en Bogotá fortalece el aprendizaje de la lengua (bilingüe) de los estudiantes de undécimo de una institución educativa distrital?

Marco Conceptual

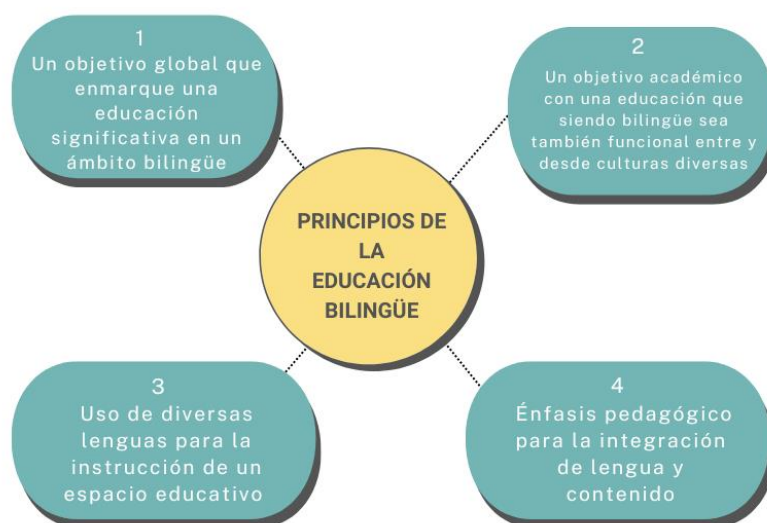
Para el desarrollo del presente proyecto se ha establecido como eje teórico la interrelación entre el bilingüismo y el contexto sociocultural de los estudiantes con el propósito de redefinir un ambiente de aprendizaje en que el estudiante sea el centro de su propio proceso. Es decir, que a través de la convergencia de prácticas bilingües como el translanguaging, el uso de la cultura urbana y la validación del contexto sociocultural de los estudiantes, se generen espacios de aprendizaje significativos a través de la participación y la reflexión.

Bilingüismo en el siglo XXI

La educación bilingüe, como afirma Baker (2006) se distingue por el uso de dos o más idiomas como medio de enseñanza y la implementación de dos o más lenguas como medio de instrucción. Es por eso, que teniendo en cuenta las necesidades educativas contemporáneas, orientar el bilingüismo promoviendo no sólo la comprensión de una lengua sino el desarrollo de la dimensión humana y la diversidad cultural a través de prácticas funcionales como el translanguaging, tiene un papel fundamental.

Araque y Rodríguez (2019) citando a García (2011) mencionan cuatro principios que deben orientar a la educación bilingüe en términos de significación, funcionalidad, diversidad y confluencia de lengua y contenido.

Figura 1. Principios de la Educación Bilingüe.



Nota. Creación propia con base en el escrito de Araque, D., Rodríguez S. (2019).

Lo anterior, enmarcado desde una integralidad, exige además de un aprendizaje significativo, tener en cuenta las necesidades e intereses de los estudiantes, pues en palabras de Kumaravadivelu (2012) “The central aim of a needs analysis, therefore, is to discover what language learners have to learn, what they like to learn, and what they have not yet learned, corresponding roughly to learner needs, wants, and lacks”. (p.32). Es por eso, que para el diseño del presente estudio se establece una conexión de los estudiantes con su entorno, en que las formas culturales sean trascendentales así como la generación de conocimiento a partir de un interés que a su vez dé sentido a las experiencias, alejándose de transmitir únicamente conocimiento sobre el uso de la lengua en sus dimensiones fonológica, sintáctica y pragmática (Kumaravadivelu, 2012).

Translanguaging

Dada la complejidad de las interacciones del siglo XXI el *Translanguaging* es una práctica valiosa y significativa en términos de comprensión y valoración de las relaciones humanas, puesto que permite el estudio de las interacciones bilingües como actos sociales y cognitivos con el fin de transformar los sistemas semióticos, las subjetividades de los hablantes y las estructuras sociopolíticas, (García y Li, 2014) contrario a lo que tradicionalmente se ha hecho, que es orientar el aprendizaje de una segunda lengua mediante su separación con la lengua materna.

Como apoyo teórico en el presente trabajo, se han implementado estrategias para hacer uso del *Translanguaging* a partir del diseño sugerido por Rodríguez (2022).



Figura 2. Diseño del translanguaging

Translanguaging design	
<i>"Translanguaging affordances"</i>	"Teachers welcome families and communities that support their work with other ways of languaging and other literacies. Students take up model translanguaged texts (both written and oral) produced by recognized authors and by families and communities" García, O., & Kleifgen, J.A. (2020, p. 14)
<i>Translanguaging co-labor</i>	"Teachers encourage bilingual students' collaborative work, actions that take them beyond individual meaning making from the individual level to a social level, acknowledging that the different positions of their bodies within the racialized sociopolitical structures of the school community produce different meanings" García, O., & Kleifgen, J.A. (2020, p. 14)
<i>Translanguaging production</i>	"Teachers encourage students to discuss the meanings of multilingual spoken and written texts and to read and write texts with different language and literacy conventions that reflect different worlds and genres." García, O., & Kleifgen, J.A. (2020, p. 14)
<i>Translanguaging assessments</i>	"Multilingual students are encouraged to express what they know by deploying their entire semiotic repertoire, regardless of whether features used are the ones legitimated in school." García, O., & Kleifgen, J.A. (2020, p. 14)
<i>Translanguaging reflection</i>	Teachers involve students in cross-linguistic comparisons, acknowledging the components of named language(s) as an important sociopolitical reality that also needs attention and reflection, while also empowering students to deploy their repertoire of meaning-making resources to do literacy. O., & Kleifgen, J.A. (2020, p. 14)

Nota: Tomado de Rodríguez, S. (2022)

Educación Media Técnica cómo Estrategia Curricular en Estudiantes de Secundaria

Lograr que los estudiantes implementen actividades de desarrollo en sectores económicos, aprendan otras culturas y accedan al aprendizaje del inglés, es posible a través de actividades que impulsen sus dimensiones lógica, sustantiva, contextual, dialógica y pragmática frente a contextos sociales y culturales. La formación media técnica orientada al turismo es un recurso importante debido a que motiva a los estudiantes a pensar en su

futuro y en cómo pueden aportar a la estructura social, política y económica del país, característica que es principalmente adquirida en los estudiantes de secundaria que están próximos a finalizar su período académico escolar e inician su vida laboral y productiva (Ley General de Educación, Artículo 32). Los objetivos primordiales de este componente de la media técnica son la capacitación básica inicial para el trabajo y la preparación para la vinculación al sector productivo (Ley General de Educación, Artículo 33), componentes que hacen parte del diseño curricular y orientan el proyecto de vida de cada estudiante.

La media técnica en turismo es un elemento perteneciente al proyecto de investigación dado que está integrado con la cultura urbana como mecanismo para fortalecer el aprendizaje de la lengua (español - inglés) estableciendo su funcionalidad en cómo el estudiante reconoce su entorno y hace uso de él pensando además en su proyección a futuro.

Contexto sociocultural: la relación del estudiante con su entorno

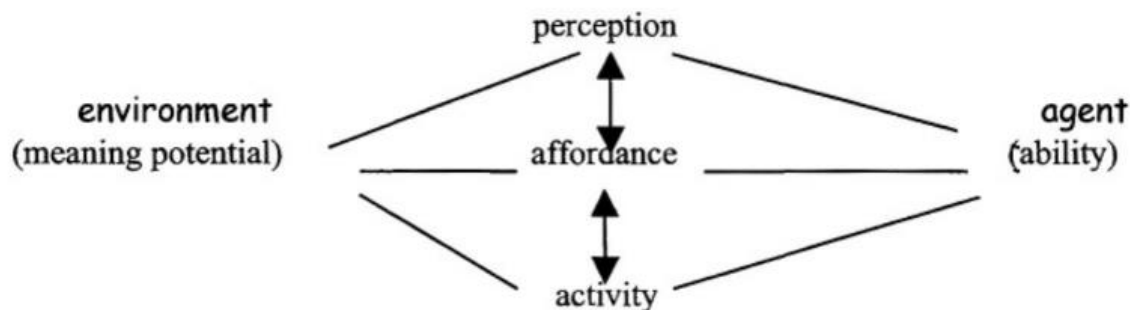
En los colegios públicos surge la necesidad de realizar una acción de cambio sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje, y para esto, es importante la evaluación del contexto de los estudiantes y las variables que pueden llevar a que tengan dificultades en su educación. En el contexto influyen dos variables que se deben tener en cuenta, la primera es las características de los estudiantes tales como el nivel socioeconómico, la posible violencia en su alrededor, etnia, necesidades especiales, motivación y estrategias de aprendizaje y, por otra parte, las características como la zona donde está ubicada, si es pública o privada, número de estudiantes y la posible violencia dentro y fuera. Por lo que, como expresa Garzón (2017) es necesario una planeación, desarrollo y valoración de la

práctica pedagógica, tomando como base el contexto del estudiante y cómo este influye en su aprendizaje.

Orozco (2014), indica la necesidad de integrar todo el corpus social en la solución de los problemas del entorno a partir de observar lo cercano. Además, de analizar cómo las políticas educativas tanto en Colombia como en otros países, han sido “desinteligentes”, pues no han sabido entender los contextos sociales y sus respectivos sueños de Nación. Entendiendo esto, se debe buscar maneras en las que se pueda involucrar el contexto de los estudiantes para un mayor aprendizaje y que ellos propongan sus dinámicas dentro y fuera del establecimiento educativo.

Para Van Dijk, la importancia de desarrollar el rol de “affordance” es fundamental dado que muestra esa relación entre percepción y actividad y las relaciones del agente con el entorno, lo cual permite, como en este proyecto, entender el entorno como un potencial de significado en que el estudiante construye su conocimiento a partir de lo que le rodea; se adquieren nuevos signos, habilidades de orden superior.

Figura 3. Affordance in context



Nota: Tomado de Van Dijk (2004).

Cultura Urbana y su interrelación con los Ambientes de Aprendizaje

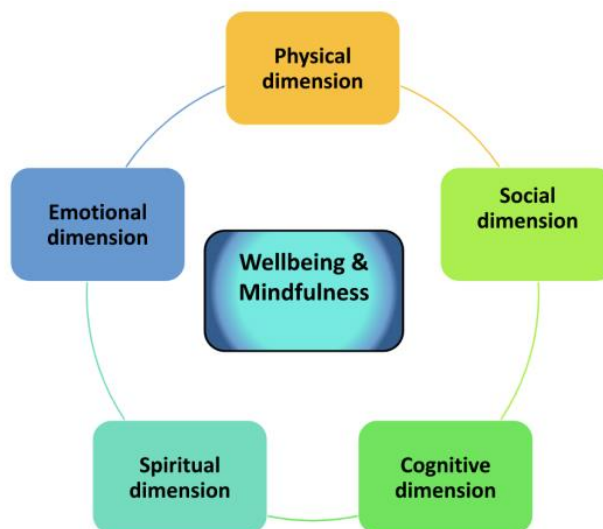
Como se plantea en el documento “*Learning Environments in a changing society*” (Araque, 2021) los ambientes de aprendizaje no solo se refieren a un espacio físico (salón de clase) o virtual (plataformas) sino que deben ser vistos como una herramienta en la que se pueden realizar actividades que promueven el aprendizaje, relacionadas con las dimensiones funcional y temporal. La ciudad de Bogotá, cuenta con una gran variedad de sitios los cuales pueden ser usados como un ambiente de aprendizaje pues lugares tales como la plaza de Bolívar, el chorro de Quevedo, plazas de mercado o sus mismas calles, albergan un sinnúmero de posibilidades que facilitan el aprendizaje en aspectos académicos como el fortalecimiento de la lengua (inglés - español).

Castro (2019) menciona que los ambientes de aprendizaje deben ser vistos como un recurso, deben ser flexibles, fomentar el aprendizaje autónomo y generar espacios de interacción, contar con los materiales apropiados y capturar y desarrollar el profesionalismo del docente. Para el presente proyecto de estudio, se reconoce que las interacciones sociales deben permear sobre el aprendizaje activo y significativo de tal manera que el docente pueda orientar el proceso a través de la disposición de recursos y experiencias que impliquen una postura de liderazgo, reflexión y participación activa por parte del estudiante (Araque, D; Rodríguez, S; 2019). Es por eso, que al tomar la ciudad como un referente de ambiente de aprendizaje se propicia la construcción colectiva desde la individualidad, a través del reconocimiento del patrimonio, la diversidad, los lazos sociales, la historia y el contexto.

A su vez, la dimensión humana en lo que se refiere al diseño de los ambientes de aprendizaje cobra un valor importante puesto que el bienestar de los estudiantes es de vital

importancia dado que “podremos fortalecer los procesos de enseñanza-aprendizaje, toda vez que comprendamos que la educación exige unas dinámicas cambiantes y desafiantes sea cual sea nuestro rol en la educación” (Rodríguez, 2022).

Figura 4. Wellbeing dimensions: educators, leaders, teachers and learners.



Nota. Tomado de Rodríguez, S (2022).

Por otro lado, la cultura urbana es vista como aquellas expresiones dadas en el contexto de la ciudad que nos llevan a reflexionar sobre la importancia del contexto y aquellos imaginarios que existen en un lugar. Citando a Aguilera-Martínez, Medina-Ruiz, Castellanos-Escobar & Perilla- Agudelo (2017), quienes realizaron una intervención social en el borde de expansión urbano y espacio periurbano de la ciudad de Bogotá desde el proceso de la significación cultural, se evidencia la posibilidad de construir un imaginario de ciudad incluyente, bajo una mirada social y en escenarios culturales que potencien signos, códigos y símbolos.

Debido a que suele pensarse la cultura únicamente desde las manifestaciones de tipo artístico obviando la amplitud de su significado que va orientado a cómo los grupos sociales se comunican, interactúan y generan a través del liderazgo la integración del desarrollo social, económico y urbano (Dinardi, 2012) este estudio, enmarca la cultura urbana alrededor de programas y acciones puntuales; es decir con un objetivo claro y bien establecido (Evans y Shaw, 2004), que para el presente proyecto se orienta en aspectos como el patrimonio cultural, el turismo y los códigos de significación que son consecuentes con la ciudadanía, la creación y por supuesto, el aprendizaje.

Al hablar de símbolos, manifestaciones y representaciones se aborda el tema de patrimonio que permite al individuo gestionar conceptos como la identidad y la pertenencia pues “el patrimonio tiene un gran valor porque se puede utilizar para la comprensión de las raíces históricas del presente y tener elementos de toma de decisión para el futuro” (González-Monfort, 2019). La ciudad de Bogotá y su patrimonio se desglosa como un ambiente de aprendizaje en la medida que a través del uso de bienes culturales, la construcción de relatos, la conciencia histórica y la ciudadanía crítica, el estudiante es capaz de construir su conocimiento y ampliar sus habilidades no sólo respecto al reconocimiento histórico sino al desarrollo de habilidades comunicativas, sociales y de postura crítica en el mundo obteniendo avances significativos en aspectos como el manejo de la lengua (español-inglés).

Por último, se precisa resaltar a la cultura urbana como una experiencia en que los jóvenes buscan su identidad reflejando comunicar a través de cómo soy y me veo frente al otro y cómo esas dinámicas son reflejadas en las ciudades latinoamericanas acerca de la



diversidad pues como lo menciona Caamaño (2010) “la vida personal explicita su dimensión comunitaria y lo privado encuentra una forma de vida plena en lo social”.

Método

La presente investigación surge a partir de una observación directa de uno de los investigadores en que se observó el fenómeno en que convergen nueve estudiantes que se constituyeron a su vez, en un caso de estudio y se aborda desde una perspectiva cualitativa.

En tanto que el ejercicio pedagógico integró en un ambiente de aprendizaje la técnica en turismo, el inglés y el español como un enfoque bilingüe, el estudio tuvo un alcance exploratorio que, según Galvis, Z, (2006) propuso una indagación desde la identificación de intereses y necesidades, para luego diseñar y posteriormente, interpretar de acuerdo con los resultados obtenidos.

Los objetivos planteados para el desarrollo de la investigación son:

- Objetivo general: Diseñar una estrategia pedagógica para el fortalecimiento del aprendizaje de la lengua (bilingüe), a través de la integración entre la técnica de turismo de una Institución Educativa Distrital y la cultura urbana en Bogotá en un grupo de estudiantes de grado undécimo.
- Objetivos específicos:
 1. Identificar las necesidades e intereses relacionados con el aprendizaje de la lengua (bilingüe) y la técnica en turismo en el grado undécimo en una Institución Educativa Distrital de la ciudad de Bogotá.
 2. Definir una estrategia pedagógica a partir de las necesidades relacionadas con el proceso de enseñanza-aprendizaje bilingüe y la técnica de turismo en una institución educativa distrital.
 3. Integrar una estrategia pedagógica para el fortalecimiento del aprendizaje de la lengua (bilingüe), del programa de turismo desde la vinculación de la



cultura urbana en un grupo de estudiantes de grado undécimo de una institución educativa distrital.

Para la ejecución del proyecto se implementaron tres instrumentos para entender el contexto de la población involucrada, indagar las percepciones que se tienen frente a la integración de estas áreas y así realizar la implementación de la estrategia pedagógica. Los instrumentos son: cuestionario aplicado a nueve estudiantes pertenecientes a la técnica en turismo, una entrevista enfocada a los docentes, y la estrategia pedagógica compuesta de tres unidades didácticas.

A continuación, la siguiente tabla representa la información de cada participante de la estrategia pedagógica que se llevó a cabo. Fueron nueve estudiantes los cuales viven en diferentes zonas de la ciudad de Bogotá D.C; con edades que oscilan entre los 15 a 17 años y en su mayoría mujeres.

Tabla 1

Población objeto de estudio

Tabla Población			
Estudiante	Género	Edad	Barrio de residencia
Estudiante 1	Mujer	16	Olaya
Estudiante 2	Mujer	16	Candelaria



Estudiante 3	Mujer	16	Santa Fe
Estudiante 4	Mujer	16	Ciudad Tunal
Estudiante 5	Mujer	16	Lucero Bajo
Estudiante 6	Hombre	16	San Diego
Estudiante 7	Mujer	17	La Perseverancia
Estudiante 8	Mujer	15	Las Nieves
Estudiante 9	Hombre	16	El Consuelo

***Nota.** Edad, género y barrio de residencia de la población objeto de estudio. Datos obtenidos a partir de la encuesta inicial aplicada.*

En la siguiente tabla se exponen los pasos que se tuvieron para realizar la estrategia pedagógica. Esta contó con tres fases, la primera, la realización del cuestionario a los nueve estudiantes. La segunda, la entrevista a los profesores de las materias de técnica en turismo, inglés y español y la tercera, el diseño y la implementación de la estrategia.

Tabla 2

Fases para la elaboración de la estrategia pedagógica

Fases previas a la creación de la Estrategia Pedagógica		
Instrumento y técnica de recolección	Tiempo/Periodo de recolección de la información	Propósito
1) Cuestionario a los	1 sesión de 2 horas	Identificar las perspectivas que tienen los estudiantes



estudiantes¹		frente al área de inglés, español y técnica.
2) Entrevista a las profesoras²	1 semana	Conocer las perspectivas que tienen tres docentes de las áreas de Humanidades (español e inglés) y la técnica en turismo sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes de grado Once en una Institución Educativa Distrital.
3) Estrategia pedagógica y sus componentes³	3 meses	Fortalecer el aprendizaje de la lengua (bilingüe), a través de la integración entre la técnica de turismo de una Institución Educativa Distrital y la cultura urbana en Bogotá en un grupo de estudiantes de grado undécimo

Nota: Elaboración propia

Análisis y Resultados

Este estudio tuvo como objetivo fortalecer el aprendizaje de la lengua (bilingüe) a través de la integración del programa de técnica en turismo de una institución educativa distrital de Bogotá y la cultura urbana mediante el diseño e implementación de una estrategia pedagógica. El proyecto contó con seis fases llevadas a cabo durante ocho meses. La primera de estas inició en los meses de marzo y abril del año 2022 con una observación

¹https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfzK45Xzb4aK-mM9OoSyGsji8EZ8JTcQnD9sQo_BfuW3GGbQ/viewform?usp=share_link

² https://drive.google.com/file/d/1LNjIPjdmokji9leo_ONAx8cDYqhr2_9J/view?usp=share_link

³ https://drive.google.com/drive/folders/1a3amOD0-zWVtmhGZwRF3Tcl0QcYd6sw2?usp=share_link

directa en el contexto, que permite como menciona Amos (2002) “understand the culture, setting, or social phenomenon being studied from the perspectives of the participants” en la cual se identificaron las necesidades de un grupo de nueve (9) estudiantes de grado undécimo pertenecientes al programa de técnica en turismo de la institución. Estas necesidades se enfocan al uso de la lengua, tanto inglés como español en aspectos concernientes a redacción, comprensión, uso y manejo de vocabulario y herramientas para una adecuada producción escrita y oral. A partir de esta observación se obtuvo el consentimiento informado por parte de la institución educativa para iniciar la ejecución del proyecto ([Apéndice 1](#)).

Luego de esto, durante el mes de mayo se inició con la segunda fase que consistió en el diseño y la aplicación de un cuestionario con el fin de contrastar la problemática evidenciada en el contexto de aprendizaje de los estudiantes ([Apéndice 2.A](#)). Y dando continuidad, durante el mismo mes se dio comienzo a la fase 3, en que se realizó el diseño de protocolo de las entrevistas dirigidas a tres docentes de la institución educativa: docente de técnica en turismo, docente de español y docente de inglés que a su vez hace parte del grupo de investigadores ([Apéndice 2.B](#)) con el propósito de reafirmar las problemáticas señaladas y conocer su opinión respecto a la integración de la técnica en turismo y la lengua con el fin de obtener mejores resultados. Durante el mes de junio se dio apertura a la fase cuatro que consistió en el diseño de una estrategia pedagógica a través de tres unidades didácticas ([Apéndice 2.C.1](#)) que vinculan la cultura urbana en Bogotá, dimensión de interés de la técnica de turismo según sus propósitos formativos, y los intereses expresados por los estudiantes en el cuestionario aplicado. Así mismo, teniendo en cuenta las entrevistas para

poder responder a ciertas problemáticas tales como la no integración de las temáticas en los curriculums de Español, inglés y técnica en turismo.

La quinta fase que se llevó a cabo durante los meses de julio y agosto radicó en la implementación de las unidades didácticas a través de las cuales se diseñaron actividades dentro y fuera del aula en que se integró los objetivos de la técnica en turismo y la lengua con el fin de obtener un producto final por parte de los estudiantes que estuviera a su vez, anclado a la cultura urbana en Bogotá. Dentro del salón de clases, se realizaron explicaciones de expresiones para desenvolverse en diferentes contextos turísticos, de esta forma permitiendo a los estudiantes familiarizarse más con el objetivo de la unidad didáctica y el eje temático de la misma. De igual manera, se promovió la participación de los estudiantes, más orientada a *student-center* ya que al contar con el conocimiento previo en la técnica en turismo, los estudiantes podrían relacionar más fácilmente lo que se les explicaba en inglés. En consecuencia, se fomentó que en ciertas ocasiones se hiciera uso de la lengua materna, español, como fue el caso de los escritos donde plasmaron el significado de cada obra de *StreetArt*. Esta actividad, se realizó afuera de la institución, realizando un recorrido por los diferentes murales y los estudiantes describiendo cada imagen, previamente seleccionada, para que cada uno desde su punto de vista realizara una descripción socio-crítica.

Durante la implementación de las unidades didácticas, tanto dentro y fuera de la institución hubo ciertas dificultades que serán abordadas en la sección de hallazgos, varios de ellos relacionados con la institución y sus dinámicas.

Por último, durante septiembre y octubre los investigadores (un docente participante en el contexto y dos observadoras directas no participantes), triangularon la

información del aprendizaje evidenciado a través de las unidades didácticas implementadas. Es importante mencionar que el análisis de las respuestas se hizo de forma paralela durante el desarrollo de fase y fase y el abordaje del análisis se llevó a cabo desde el diseño de los instrumentos y los datos obtenidos en el cuestionario online aplicado a los estudiantes, prosiguiendo con la interpretación de códigos y necesidades emergentes y, por último, el abordaje interpretativo.

A continuación, se presenta la tabla con la información correspondiente a las fechas, fases y descripción de las mismas de acuerdo al diseño de la investigación.

Tabla 3

Fases de la Estrategia Pedagógica

Tabla Fases de la Estrategia Pedagógica

Fecha/Mes	Fase	Descripción de fase del desarrollo de la Estrategia Pedagógica
Marzo / abril	1	Observación directa y obtención del consentimiento firmado por parte de la institución educativa.
Mayo	2	Diseño y aplicación del cuestionario.



	3	Diseño y aplicación del protocolo de entrevista.
Junio	4	Diseño de la estrategia pedagógica.
Julio/ agosto	5	Implementación de las unidades didácticas.
Septiembre / octubre	6	Triangulación de la información.

Nota: Elaboración propia

Análisis del Cuestionario

El cuestionario se aplicó a nueve estudiantes de grado undécimo pertenecientes a la técnica de turismo de la institución educativa distrital y tuvo como objetivo conocer sus percepciones, ideas y gustos respecto a la premisa planteada en el proyecto. A continuación, se presentan los resultados a través de los cuales se determinó la percepción de nivel de lengua de los estudiantes, la percepción de las clases de turismo, la integración de la técnica en turismo con la lengua y su contexto, los lugares que consideran describen la cultura urbana en Bogotá y qué actividades les gustaría desarrollar en clase.



Tabla 4

Cuestionario online aplicado a los estudiantes.

ESTUDIANTE	EDAD	NIVEL IDIOMA INGLÉS (Autoreflexión)				NIVEL IDIOMA ESPAÑOL (Autoreflexión)				PERCEPCIÓN DE LAS CLASES DE TURISMO	INTEGRACIÓN TÉCNICA EN TURISMO CON LA LENGUA (ESPAÑOL E INGLÉS)	INTEGRACIÓN TURISMO, LENGUA Y CONTEXTO SOCIO- CULTURAL	ACTIVIDADES QUE LE GUSTARÍA DESARROLLAR EN LAS CLASES	LUGARES QUE DESCRIBEN LA CULTURA URBANA EN BOGOTÁ
		A v a n z a d o	I n t e r m e d i o	B á s i c o	B a j o	A v a n z a d o	I n t e r m e d i o	B á s i c o	B a j o					
E1	16	X						X		Muy chevere	Si, sería muy chévere tener clases de turismo en inglés.	Sería muy chévere hablar de la violencia, deportes, música.	Escuchar audios en inglés, juegos.	La Candelaria, parques, museos, humadales.
E2	16		X					X		Muy interesante	Si, aprenderíamo s más	Quiero aprender inglés para trabajar en turismo.	Juegos.	La Candelaria.
E3	16	X						X		Podemos aplicarlo a nuestra vida cotidiana	Si, para ser una Buena guía se necesita saber inglés.	Aprender inglés para llevarlo a lo cotidiano.	Aprender vocabulario	La séptima.
E4	16		X					X		Aprendí diversos conocimien tos	Si, nos ayuda a relacionarnos con extranjeros.	Con sitios nuevos, bibliotecas, teatros, museos.	Escuchar música, juegos, hacer TikToks.	No conozco, vengo de Barranquilla .
E5	16		X					X		Excelente	Si, los idiomas tienen que ver con el turismo.	Si, me abriría la mente.	Hablar, aprender a hablar.	Tercer Milenio, Monseratte , el Museo del Oro.
E6	16	X						X		Muy bien	Si, aumenta los conocimiento s.	Si, por la comunicación y el turismo.	Actividades dinámicas.	El Chorro de Quevedo, el Museo Nacional, Plaza de Bolívar.



E7	17	X	X	Interesante	Si, turismo necesita de inglés.	No me aparece necesario.	Exposiciones en inglés, juegos.	Monserate , Guadalupe, Parque Bicentenario, Tercer Milenio.
E8	15	X	X	Me ha ayudado a aprender	Sería importante sin extenderse con cosas innecesarias.	Son temas delicados. Podría considerarse como un tema más globalizado.	Practicar para tener una conversación en inglés.	Las plazas, la Casa del Florero, Parque Nacional, la Palza de Bolívar, Museo de Botero,.
E9	16	X	X	Muy buenas enseñanzas	Si, español e inglés.	Si, en hobbies y demás cosas.	Pronunciación	Monserate , Parque de los Hippias, Parque Tercer Milenio, Plaza de Bolívar.

Nota: Elaboración propia

Con base en los resultados obtenidos en el cuestionario se puede evidenciar en primera instancia el interés por parte de los estudiantes de la idea de integrar las materias y poder conocer lugares que hacen parte de su contexto social. Así mismo, se observa la necesidad de disrupción del currículo y brindar la posibilidad de enfocar el aprendizaje bilingüe desde lo significativo y contextual sin solamente realizar una aproximación temática o enfocarse en una sola lengua. Como lo establece García, O. and Lin A. M. Y. (2017) “Only then will bilingual education be truly able to assist bilingual students to choose intelligently when to select or suppress certain features of their repertoire and when to liberate their tongues, their full language repertoire, along with their minds and imagination”. (p. 128)

Por otro lado, se observa el interés por algunos lugares emblemáticos de la ciudad al querer involucrar la técnica en turismo junto con el aprendizaje bilingüe, lo que permite

rescatar la relevancia de la cultura urbana vista como una forma de expresión que hace parte de los individuos de una determinada ciudad (Hinojosa, Allen-Perkins, 2015), permite que las significaciones sociales y culturales puedan ser expresadas no sólo en manifestaciones artísticas sino que involucra acciones pedagógicas en que el interés y la curiosidad de los estudiantes incluya explorar otras visiones y costumbres del mundo (Cubero, 2021) haciendo uso del inglés considerado como el idioma universal (Martínez, Moscoso, Vega, 2019).

Teniendo en cuenta lo anterior, el aprendizaje de un idioma debe estar diseñado bajo un modelo de estrategias de tipo cognitivo, metacognitivo y socio afectivo (Kumaravadivelu, 2006) que permitan generar un proceso real de aprendizaje con el cumplimiento de los objetivos trazados, pero más importante aún, hacer a los estudiantes participantes activos del proceso frente a sus condiciones personales, a la diversidad cultural y propias dificultades de aprendizaje reflexionando en torno a ello.

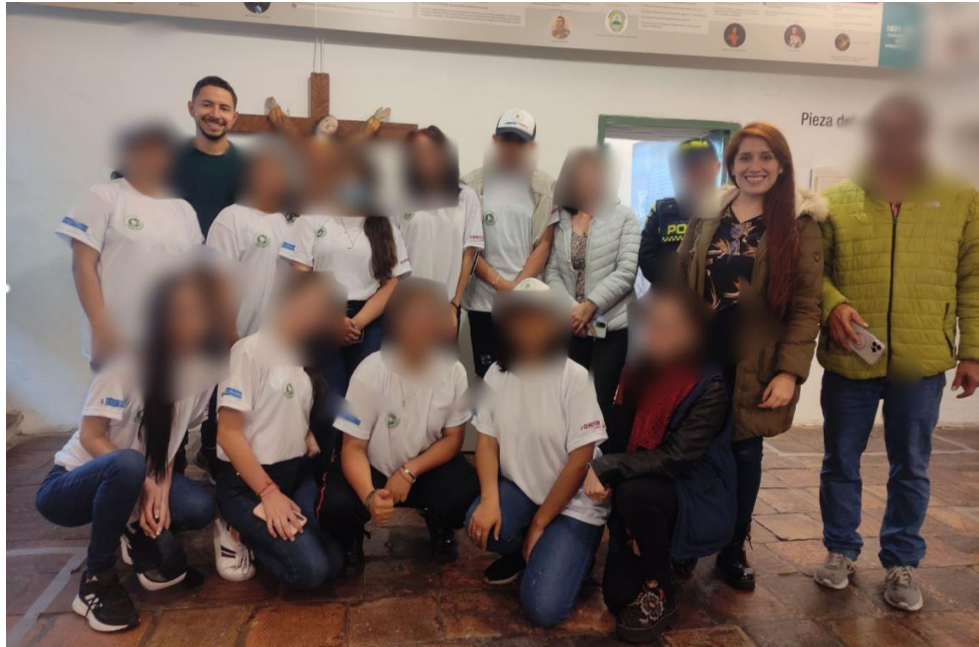
En síntesis, los resultados obtenidos en el cuestionario, llevaron a considerar la reflexión acerca del cómo involucrar el pensamiento crítico y la conciencia cultural del estudiante en relación con el entorno permitiendo una posibilidad de desarrollo pedagógico en un ambiente de aprendizaje que a través de unidades didácticas permitiera generar una conexión intercultural entre la lengua para el contexto de este proyecto español-inglés y los temas del espacio de la técnica en turismo alrededor de espacios urbanos, igualmente representativos para los estudiantes participantes del proyecto.

La triangulación entre las entrevistas realizadas a los tres docentes de español, inglés y técnica en turismo, y las evidencias obtenidas a través de las tres unidades denominadas *Street Art*, *Resignificación de la historia y Bogotá, la ciudad del futuro*, fue

posible realizar una codificación abierta que parte de tres categorías iniciales (bilingüismo, ambientes de aprendizaje y entorno sociocultural) y explicitar los códigos emergentes de las entrevistas y cada una de las unidades didácticas. Esta unidad de análisis se puede evidenciar en el [Apéndice 3.A](#). La interpretación de los resultados permitió establecer diez códigos emergentes de las entrevistas a los docentes, ocho códigos de la primera unidad, nueve códigos de la segunda unidad y siete códigos de la tercera unidad y por ende la definición de las categorías emergentes.

Hallazgos y discusión de los resultados

Figura 5. Reconocimiento Museo de la Independencia Casa del Florero.



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Tal como se evidencia en la estructura de análisis del proyecto, a continuación se resaltan los hallazgos con base en cada una de las categorías. Durante el desarrollo del análisis surgieron 10 códigos de las entrevistas desarrolladas con las tres docentes, y 24 códigos de las unidades didácticas, esto como se evidencia puntualmente en el [Apéndice 3.A](#). Así mismo, los registros y evidencias de la aplicación de la estrategia pedagógica pueden verse en el Apéndice 4.

Para empezar desde la categoría de “**Bilingüismo**”, emergen las siguientes subcategorías:

Translanguaging como vehículo del reconocimiento histórico y cultural de la ciudad

Translanguaging es entendido como un enfoque que considera las prácticas lingüísticas del bilingüismo como una relación de características construidas socialmente de dos lenguas separadas (Garcia, O., Wei, L., 2014) y teniendo en cuenta la aplicación y resultado del presente estudio, se evidencia que los estudiantes a través del desarrollo de las diferentes actividades realizadas se permitieron reconocer la historia y cultura de su ciudad a través de la interacción con material audiovisual, manifestaciones artísticas, producción e interpretación de textos e imágenes y por ende, la manifestación de sus percepciones, su mirada crítica frente a la realidad observada y el uso del inglés y español como herramienta social de expresión y reflejo de aprendizaje.

Para Li Wei (2011), “the act of translanguaging creates a social space for the multilingual user by bringing together different dimensions of their personal history, experience and environment, their attitude, belief and ideology, their cognitive and physical capacity into one coordinated and meaningful performance” y como resultado de las actividades desarrolladas con los estudiantes, se evidenció que ellos reconocieron la importancia de la reproducción cultural reflejando en sus escritos ideas como:

E8: *“Me recuerda que mis abuelos son los que saben coser en mi familia”*

Así mismo como lo expresa Van Dijk, T. (2013) a través de manifestaciones visuales se permitieron la reproducción e interpretación de textos cortos bilingües reflejando su percepción de los saberes ancestrales y la tradición patrimonial:

E8: *“El trabajo que la mayoría de nuestros abuelos han hecho fue el más importante”*

E2: “ ...le hacen honor a la cultura”.

Lo anterior, permite demostrar que a través del uso de las habilidades de procesamiento cognitivo, los estudiantes objeto de investigación del presente proyecto, procesaron y transmitieron información que les permitió hacer uso de sus habilidades lingüísticas en inglés y español sin verse limitados por prácticas monolingües.

La aplicación de un ejercicio disruptivo en que la enseñanza tradicional de una segunda lengua fue cambiada por la mediación del estudiante y el reconocimiento de su entorno, cultura e historia, permitió ver la lengua como un elemento constituyente a la cultura. De acuerdo con Bonilla y Rodríguez (2012) “la enseñanza bilingüe asume el reto de diseñar un currículo partiendo de los saberes, las necesidades y las características culturales del entorno del estudiante”.



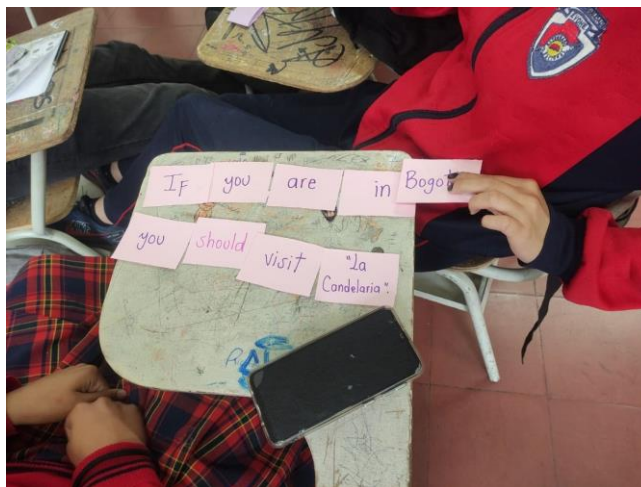
Figura 6. Producción escrita por uno de los estudiantes - Unidad Didáctica #2

Javier Valbuena 1101.

- Que entendieron de los videos.
Rta: Del primer video no logre entender nada y del segundo si le entendi de donde era y hace cuanto vivia en Bogotá.
- Cual fue más interesante y porque.
Rta: Para mi el mas interesante fue el segundo ya que logre entenderle más y además de que tenían el video in the english and the spanish.
- Que preguntas surgieron de los videos o les hubiera gustado realizarles a los profesores.
Rta: Que porque se fueron del país natal, tiene familia acá y si no la tiene la extraña.
- Comentarios generales.
Rta: No tengo comentarios malos, todo muy chevere los juegos, the videos and the ejercicios.
- Que les gustaría saber de su cultura específicamente.
Rta: Solo me interesaría el tema de mitos, leyendas y historias de sus creencias.

Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Figura 7. Actividad realizada orientada al Translanguaging.



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Figura 8. Actividad de Street Art - Unidad Didáctica #1.



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Posibilidades pedagógicas de la lengua materna

El uso de la lengua materna en las actividades desarrolladas, nos permite comprender cómo esta interacción fomenta la comprensión y el desarrollo del bilingüismo desde la escritura y la argumentación oral en la lengua castellana. Esto se evidencia en el trabajo grupal donde los estudiantes responden preguntas o brindan argumentos que

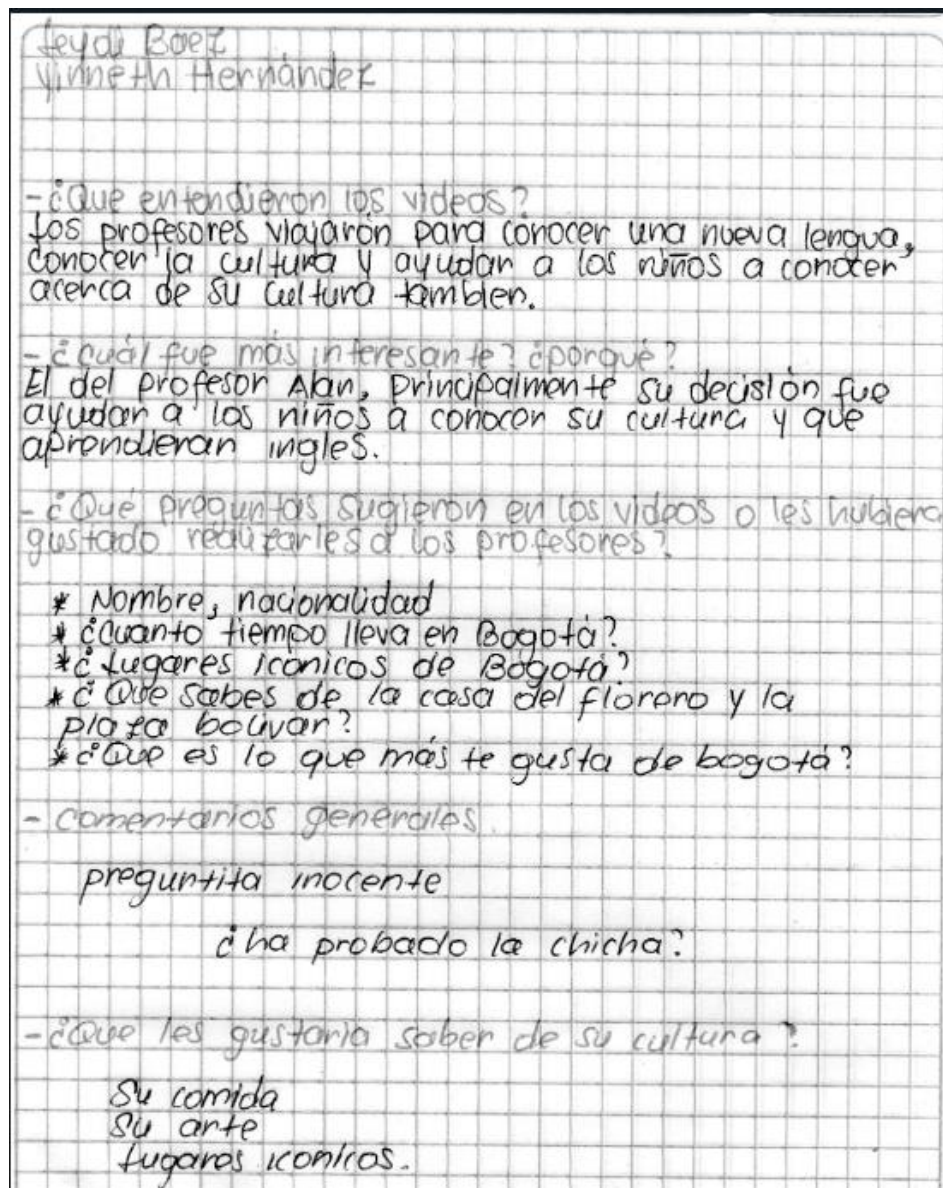
permiten el enlace con la lengua inglesa, lo cual nos permite comprender que el bilingüismo no solamente se enfoca en el uso de una lengua extranjera sino en la apropiación y uso de diferentes códigos lingüísticos con un fin comunicativo. Como lo establece Duarte (2016) to refer to the dynamic and flexible ways in which multilingual speakers access their language repertoires to expand their communicative potential.

Como se evidencia en la fase de implementación, se le dio libertad a los estudiantes que pudieran realizar ciertas intervenciones durante las sesiones y también las salidas que se realizaron en español. Un ejemplo de ello, fue durante la socialización del icónico Bronx en la ciudad de Bogotá. A los estudiantes se les inquirió sobre su conocimiento acerca de este lugar. Algunos de los estudiantes, tal como lo hizo E6 compartió lo que sabía acerca de este lugar en inglés. Sin embargo, hubo otros estudiantes que al no tener el vocabulario y estructura gramatical para expresar lo que sabían sobre el lugar, pidieron el permiso de realizar su intervención en español. Esto fomentó aún más la participación de algunos de ellos para compartir la información que poseían y ganar confianza al participar. Esto promueve un ambiente más cómodo al estudiante, como establece Gómez. L (2020, p.20), se debe establecer el modelo correcto para cada ambiente bilingüe de aprendizaje teniendo en cuenta su contexto.

Como se ha mencionado antes, este es un piloto para la institución, como manifiesta Gómez L (P.20 2020) es necesario seguir realizando estudios para poder resolver o dar mayor claridad sobre los retos que tiene el bilingüismo en la educación del siglo XXI. Así mismo, con ayuda de los posibles resultados de este pilotaje y sus evidencias, se puede crear nuevas políticas en pro del translanguage como los resalta Hencenforwad citado por Gómez L (2020, p..20).

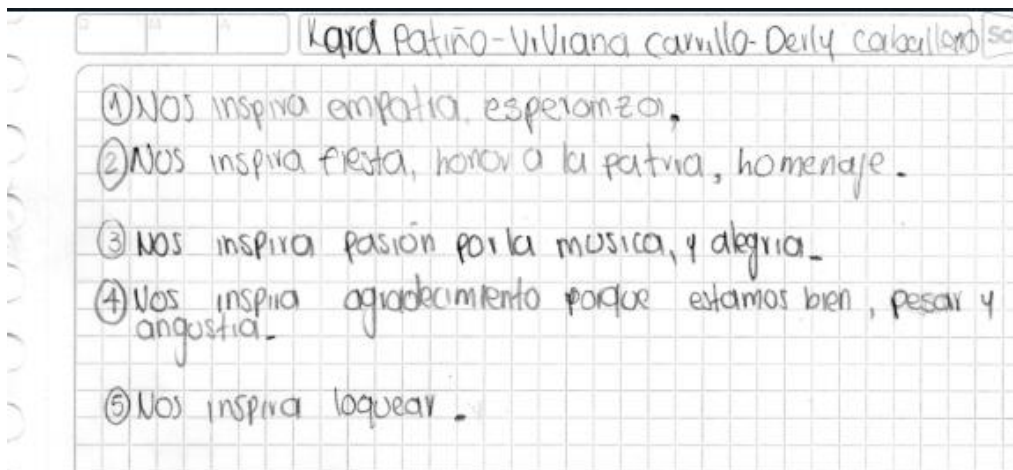


Figura 9. Producción escrita por uno de los estudiantes - Unidad Didáctica #2



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Figura 10. Actividad de Street Art - Unidad Didáctica #1.



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Disrupción del código lingüístico.

Figura 11. Socialización de los Videos - Unidad Didáctica #2



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

En el aprendizaje de una lengua, son muchos los imaginarios que surgen frente a los códigos lingüísticos y sus usos, particularmente. Uno de los imaginarios más resaltados durante el desarrollo de de las unidades es el hecho de que los estudiantes creían que las

personas nativas no cometían errores frente al idioma, por lo que al tener la interacción con una persona de habla inglesa pudieron realizar esa disrupción y comprender que al realizar una interacción con una lengua extranjera es muy probable que haya algún error a nivel estructural pero con un claro sentido comunicativo y argumentativo. Esto último, nos permite comprender que también se debe dar relevancia a la intencionalidad comunicativa, sin realizar solamente un enfoque en el código mismo como se evidencia en:

E3: “How long hace you live in Bogota?

...here a lot of...

..that is my favorite things..

Do you know what the are important?

Do you think rhere...

... all these place...”

Frente a esto, es relevante rescatar que no se demerita el uso correcto de una lengua, pero si se comprende que no nos debemos quedar meramente en la parte estructural sino comprender toda la carga contextual y cultural que se tiene en una intervención, como lo establece Kumaravadivelu, (2006, p.71) “Thus, language is not simply a network of interconnected linguistic systems; rather, it is a web of interlinked socio political and historical factors that shape one’s identity and voice”

Por otro lado, desde la revisión detallada de las actividades realizadas por los estudiantes, se ven esos equívocos lingüísticos en la lengua materna y en la lengua extranjera, demostrando que hay falencias frente al uso del idioma, pero que no fue obstáculo para realizar el objetivo de cada una de las actividades. Como se mencionaba anteriormente, estos equívocos fueron parte de la necesidad encontrada en la fase inicial y

que nos permiten comprender que es fundamental poder contribuir a estos equívocos desde la transición de pasar de una metodología meramente estructural y enfocada en la gramática a una metodología que incluyan realmente todos los factores que hacen parte del lenguaje. Language is not a simple system of structures that is independent of human actions with others, of our being with others. The term languaging is needed to refer to the simultaneous process of continuous becoming of ourselves and of our language practices, as we interact and make meaning in the world. (Garcia O, 2014. p. 19).

Continuando con las categorías de análisis, en el caso de “*Ambientes de aprendizaje*” y los aspectos encontrados en cada una de las unidades se hallaron las siguientes subcategorías.

Replanteamiento y resignificación de los ambientes de aprendizaje

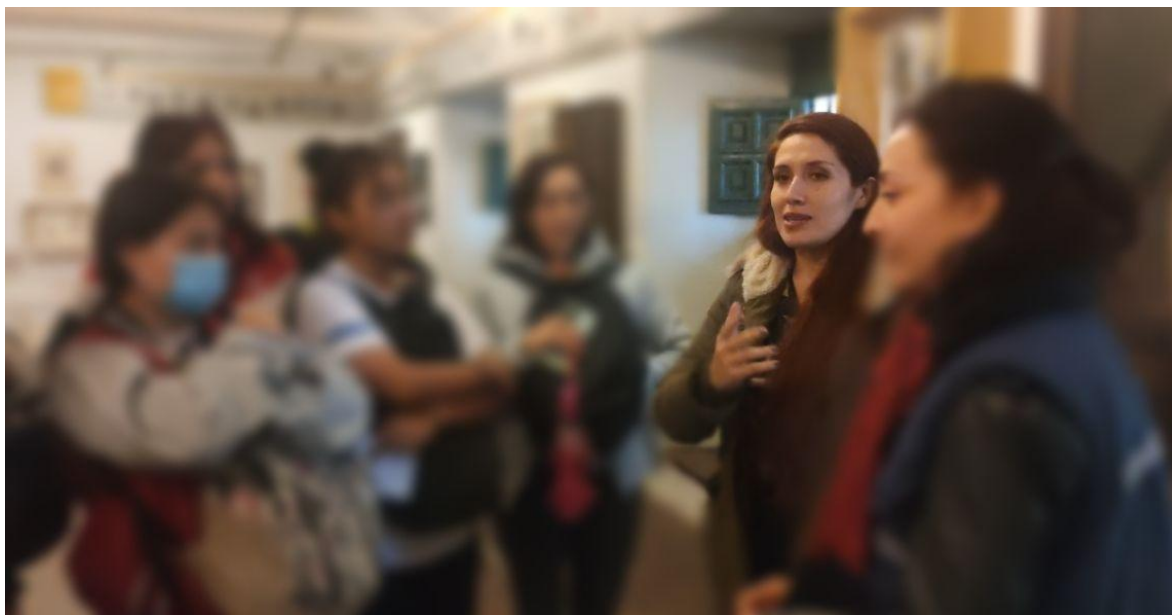
Los ambientes bilingües de aprendizaje sugieren salir de la estructura física del aprendizaje y dejar a un lado los métodos tradicionales creando prácticas disruptivas en el proceso de enseñanza-aprendizaje. En el presente proyecto, los profesores replantearon estos ambientes y los estudiantes los resignificaron a través de la conexión de experiencias de aprendizaje, de la oportunidad de vincular y generar conocimientos a través de la indagación, de la integración de recursos digitales, de tener nuevas experiencias de aprendizaje y por supuesto, del proceso de autorreflexión generado por los estudiantes como lo sugiere Kern, M. y Wehmeyer, M. (2021, p. 451). Por ejemplo, los estudiantes reflejan en sus textos escritos la expresión de sentimientos y vivencias de una sociedad inequitativa en que su voz suele ser nula pese a que desean hacerse partícipes. Por otro lado, se refleja en los comentarios de los docentes:

D2: *“tener la posibilidad de salir a un museo, de intercambiar con un nativo del habla del habla inglesa, así como en algún momento les dije chats, o recurrimos a lugares donde los chicos entienden que tiene un uso y que esto que están aprendiendo”*

D1: *“Es muy importante que reconozcan sus entornos habituales donde se desarrollan a diario, y apliquen los conocimientos adquiridos en el aula en las situaciones que se les presentan en su vida familiar y social”.*

Teniendo en cuenta la estructura holística de los Ambientes Bilingües de Aprendizaje en la propuesta CREATE de Flores y Bobadilla (2021) y los resultados obtenidos a partir de la resignificación dada a los mismos (ABA) en el presente proyecto, se evidencia que “la lengua por definición implica una función social y comunicativa” (Rodríguez, 2022) .

Figura 12. Reflexión Final - Unidad Didáctica #3



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Agenciamiento del estudiante sobre su aprendizaje

Figura 13. Actividad grupal - Unidad Didáctica #2



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

El proceso de aprendizaje que se busca brindar a los estudiantes está enfocado en la importancia de comprender el sentido del aprendizaje y en que se genere una conciencia y reflexión de este. “Learned how to learn” – an invaluable skill that they can use throughout their lives. (Araque, 2021) y que se ve reflejado en la capacidad que tuvieron los estudiantes para reflexionar y actuar responsablemente con un efecto de cambio.

Frente a las actividades se evidencia su actitud, que reconocen, respetan y valoran el proceso en sí y que hacen ese autoconocimiento de la importancia que tiene el querer aprender y el motivarse a realizarlo sin ser un acción impuesta sino un gusto propio que los llevó a la creación de textos, palabras o imágenes.

Aunque se puede comprender que es un ejercicio de bastante dedicación por parte de los docentes, y que es una disrupción de las metodologías tradicionales, es una acción de cambio que empodera al estudiante en su proceso de aprendizaje. Por lo que, como lo establece Araque (2021) student agency is defined as the capacity to set a goal, reflect and act responsibly to effect change. It is about acting rather than being acted upon; shaping rather than being shaped; and making responsible decisions and choices rather than accepting those determined by others.

De igual manera, desde la categoría de “**Entorno sociocultural**”, se hallaron las siguientes subcategorías:

Inclusión y diversidad en los ambientes bilingües de aprendizaje

La estrategia pedagógica buscaba realizar una disrupción entre el español, inglés y la técnica de turismo, lo cual, desde los alcances de la intervención se logró y trajo consigo factores de relevancia y significado como lo son: la inclusión y la diversidad.

En el desarrollo de la entrega final del proyecto de la estrategia los estudiantes tuvieron la libertad de realizar una guía turística para promocionar un lugar característico de la ciudad. Uno de los ejercicios a rescatar fue “Theatron” uno de los bares LGTBIQ+ más conocidos de la ciudad. Esto se considera como descolonización o *decolonizing* como

lo establece Mignolo W y Walshy C (2018, p.18) , es la creación y construcción de proyectos sociales de autoridad política y de vida con justicia, equidad y solidaridad.

Gr1:E1, E2, Ex: Something very popular about the theatron is that it has rooms with different themes, in total there are sixteen, you should go and visit them and choose the room that you like the most .

Desde esta particularidad, se ve un análisis de lo que ellos conciben por cultura, no solamente desde el punto histórico sino yendo más allá en lugares que quizá para la gente son irrelevantes pero que son una muestra de la diversidad cultural con la que contamos en nuestra sociedad.

Frente a los otros ejercicios, hubo un interés por la diversidad gastronómica y restaurantes que a su criterio son relevantes culturalmente hablando. Por ejemplo: Ichiraku Ramen, El tambor, La Contadina y Mirador la Paloma. Esta selección de lugares de igual manera, nos permite ver el significado que los estudiantes les dan, ya que para su contexto son importantes o conocidos.

Finalmente, como lo establece Araque (2021) They refer to the principles and beliefs that influence one's choices, judgements, behaviors and actions on the path towards individual, societal and environmental well-being in order to build more inclusive, fair, and sustainable economies and societies. (p.14)

Figura 14. Proyecto final de uno de los grupos - Unidad Didáctica #3



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Encuentro con la cultura urbana, los factores sociopolíticos

La interacción a partir de la cultura urbana y el conocimiento pragmático, contribuyen a la construcción de conocimiento y por ende, a la interacción con la cultura. Para Kumaravadivelu (2008), “any serious attempt to study L2 development necessarily entails the study of social context as an important variable” y por eso, se reconoce en el proyecto que a través de los entornos sociales específicos del estudiante como su localidad, su ciudad y por supuesto el aula, se permite el desarrollo de competencias comunicativas simbólicas.

Así mismo, el contraste de culturas brinda significado y una percepción contextual a sus vivencias permitiendo también una crítica social de su entorno (Muhamad, 2020). Los estudiantes dan muestra de los anteriormente mencionado a través de intervenciones como:

E4, E5: ““Los profesores viajaron para conocer una nueva lengua, conocer la cultura y ayudar a los niños a conocer acerca de sus cultura también”.

E1: “La imagen me inspira cultura, empatía hacia las demás personas”

Se resalta a su vez que el reconocimiento de su historia local y global rompe las barreras socioculturales y se fomenta la cultura como factor de interés y aprendizaje en preguntas e intereses como:

E1, E2: “Saber sobre “*platos típicos, lugares turísticos, tipos de acentos, historias, manera de vivir*”

E4, E5: “*Su comida, su arte, lugares icónicos*”

Figura 15. Reconocimiento Museo de la Independencia Casa del Florero



Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

Pertinencia de los factores ambientales en los ámbitos educativos

Figura 16. Producción escrita por uno de los estudiantes - Unidad Didáctica #2

WHAT DO YOU THINK?

project by Blanca Marentes 1101



TEXTO EN ESPAÑOL

Esta imagen es la más tradicional, es una imagen que me da un mensaje de reconocer el trabajo de nuestros abuelos. Esta imagen es más colorida que las demás paredes de los otros edificios que se muestran en la foto.

Me inspira a disfrutar más el arte callejero y el mensaje que nos quieren mostrar los artistas en cada ilustración.

Me recuerda que mis abuelos son los que más saben coser en mi familia, y mis abuelos son los que tienen la ropa más extraña que los demás.

Esta imagen me muestra que tiene más colores naranjas que azules o amarillos y en la imagen las manos expresan su desgaste y como son las manos de los ancianos.

Nota: Imagen propia tomada por el grupo de investigadores

De acuerdo con Kumaravadivelu (2006, p.42) “Environmental factors refer to the wider milieu in which language learning and teaching take place. These include the global, national, social, cultural, political, economic, educational, and family contexts” y dentro de los resultados arrojados en la investigación, se observó la influencia del contexto familiar de los estudiantes en apreciaciones como:

E8: “Esta imagen es la más tradicional, es una imagen que me da un mensaje de

reconocer el trabajo de nuestros abuelos”.

De la misma manera, sus gustos y percepciones sobre el contexto permiten reflexiones a la cultura colombiana y a los factores ambientales ligados a sus percepciones.

Por ejemplo:

E1, E2: *“Deberían conocer más lugares a parte del centro histórico de Colombia*

Información cuantitativa de análisis

En el caso del proceso formativo que se llevó a cabo con los estudiantes, se puede resaltar la parte sumativa generada desde las diferentes intervenciones y que hicieron parte de la evaluación de la técnica de turismo reflejadas en la siguiente tabla:

Tabla 5

Información cuantitativa de análisis

No.	Nombres y Apellidos	Unidad # 1 (30%) Párrafos	Unidad # 2 (30%) Video	Unidad # 3 (40%) Guía Turística	Nota final
1	E1	4	4.5	4.8	4.47
2	EX	4.5	4.2	4.5	4.41
3	E4	3.5	3.5	1	2.5
4	E8	5	1	1	2.2
5	E6	4	4	4.5	4.2
6	E2	4	4	2	3.2



7	E5	1	4	1	1.9
10	E9	2.5	3	2	2.45
11	E7	1	1	2	1.4
12	E3	5	4	4.5	4.5

Como se puede evidenciar en la tabla anterior, varios estudiantes (E1,E4, EX, E6, E3) tuvieron un desarrollo de sus actividades de forma exitosa, logrando un aprendizaje significativo y reforzando lo visto en las demás materias.

Por el contrario, la influencia del contexto de algunos estudiantes influyó en su desempeño. Como es el caso del estudiante E5, el cual tuvo dificultades en su hogar y no pudo cumplir a cabalidad sus actividades. Aun así, realizó un esfuerzo por cumplir con sus deberes.



Conclusiones

El desarrollo de proyectos en torno al fortalecimiento del componente bilingüe se ha convertido en uno de los retos de la educación contemporánea debido a los bajos resultados que obtienen los estudiantes en las diferentes pruebas que les son aplicadas. Con base en la estrategia planteada en el presente proyecto, se evidencia que se pueden crear estrategias disruptivas teniendo en cuenta el contexto de los estudiantes y lo que ellos esperan y buscan en el proceso de aprendizaje pues ellos están generando apropiación social de conocimiento y reflexión sobre su aprendizaje y su entorno. Esto a su vez, resignificó nuestras prácticas como docentes.

Por otro lado, es importante mencionar que los temas culturales y el contexto sociocultural de los estudiantes permite el favorecimiento del aprendizaje de la lengua toda vez que parte de sus gustos y reflexiones dada la lectura otorgada del medio que los rodea como un contexto de aprendizaje y por supuesto propicia la creación de textos orales con contenido lingüístico y social.

Así mismo, ratificamos la concepción dada a la ciudad como un ambiente de aprendizaje con múltiples significados debido a que encuentran relaciones simbólicas y significativas. La deconstrucción de la forma en que se aprende permitió en el desarrollo de esta estrategia entender la importancia de los Ambientes Bilingües de Aprendizaje y cómo estos permiten crear experiencias significativas, pues el tomar la ciudad como escenario para la creación de conocimiento y el permitir a los estudiantes ser autónomos y líderes de su proceso, significó apropiarse y hacer uso de la lengua (español-inglés) para la producción de textos reflexivos.

A su vez, se reafirma que el bilingüismo no es sólo enfocarse en el código de la lengua que se aprende que es una práctica que se venía desarrollando sino se concibió la importancia de usar ambos códigos (lengua materna e inglés) para hacer más efectivo el aprendizaje además de los aspectos sociales y de relaciones humanas.

Por último, al analizar los resultados obtenidos y con base en las reflexiones que esto conlleva, se hace preciso mencionar que la continuidad y/o aplicación del presente proyecto en diferentes instituciones, generará no sólo una posibilidad de implementar estrategias con resultados satisfactorios en los procesos bilingües sino brindará la oportunidad de propiciar ambientes de aprendizaje disruptivos que por ende, generarán mejores resultados.



Implicaciones y limitaciones

Con el propósito de informar a la docente de la técnica de turismo y a los estudiantes en su proceso de formación, se obtuvieron las siguientes notas de forma cualitativa. El primer propósito de esta valoración numérica, fue que en el colegio es necesario reportar el rendimiento de los estudiantes de forma numérica, así mismo como los estudiantes están acostumbrados a ser evaluado de 1 a 5 en sus materias, es de esta forma que ellos pueden saber que están teniendo un progreso óptimo o no.

Como se puede apreciar en la tabla al inicio, hubo varios estudiantes como: E1, EX y E6, siempre mantuvieron un muy buen rendimiento durante cada una de los trabajos asignados. Mostraron una gran disposición en clase cuando se aplicaron las diferentes actividades y también los trabajos. Lo más notorio, es que son los mismos estudiantes que durante las salidas tuvieron una gran participación.

Por otra parte, encontramos algunos estudiantes que tuvieron un rendimiento aceptable. Ellos tuvieron dificultades con algunas actividades ya que no pudieron asistir a las sesiones acordadas. Así mismo, algunos tuvieron quebrantos de salud que los apartaron de sus actividades académicas en el colegio. Como se pudo gestionar con algunos, se les aceptaron sus trabajos fuera de tiempo, pero evidenciando un trabajo honesto e idóneo acorde con lo requerido.

Las implicaciones que ha representado, en primer lugar, se pudo evidenciar un compromiso con las actividades propuestas para las diferentes unidades como forma de evaluar los conocimientos. Por otro lado, aunque no todas las notas reflejan puntuaciones

superiores a la mínima aprobatoria, se entiende que hubo factores personales que afectaron dicho desarrollo.

Respecto a la institución, permitió el uso de instalaciones y equipos para el desarrollo de las diferentes actividades que se realizaron durante la implementación. Sin embargo, debido a diferentes procesos burocráticos que estuvieron fuera de las manos de investigadores y algunos de la misma institución; las salidas que se habían programado con los estudiantes no se pudieron llevar a cabo, lo cual representó un reto. A pesar de ello, se puede llevar el contexto externo al salón de clase.

Otro factor importante que limita el aprendizaje de los estudiantes, es el currículum tan aislado de la técnica en Turismo. Esto dificulta que los estudiantes que la toman, hagan uso de las demás áreas del conocimiento que han visto y ven durante su bachillerato. Si bien, no se abordaron las otras técnicas, se conoce que es la misma situación. Teniendo en cuenta lo observado en las sesiones y comentarios de los estudiantes, se hace necesario que se realicen esfuerzos en la institución por abordar un currículum más interdisciplinar teniendo como eje fundamental las necesidades y gusto de los estudiantes. De esta manera, los estudiantes tendrán un aprendizaje más significativo e interesante.



Referencias

Aguilera-Martínez, F. A., Medina-Ruiz, M., Castellanos-Escobar, M. C., & Perilla-Agudelo, K. J. (2017). Intervención social en el borde urbano desde el proceso de la significación cultural. *Revista De Arquitectura (Bogotá)*, 19(2), 78–93.

<https://doi.org/10.14718/RevArq.2017.19.2.1495>

Amos, H. (2002). *Doing qualitative research in education settings*. State University of New York Press.

Araque, D. (2021). *Learning environments for educational change: Moving forward into the future*. Universidad Santo Tomás. Maestría en Ambientes Bilingües de Aprendizaje.

Araque, D; Rodríguez, S. (2019). *Maestría en Ambientes Bilingües de Aprendizaje. Estudio de pertinencia*. Facultad de Educación. Decanatura de División de Universidad Abierta y a Distancia.

Baker, C. (2006). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Library of Congress Cataloging in Publication Data.

Bonilla, M., Rodríguez, S. (2012). Educación intercultural bilingüe: la inclusión del otro. *Multilingüismo. Revista Internacional Magisterio*.

Caamaño, J. (2010). Aspectos de la cultura popular en la cultura urbana. *Teología: revista de la Facultad de Teología de la Pontificia Universidad Católica Argentina*. No. 103, 1010-115.

Castro, M. (2019). *Ambientes de Aprendizaje*. *Sophia-Educación*, 15(2), 43-45.
<https://doi.org/10.18634/sophiaj.15v.2i.827>

Cubero, K. (2021). *Ciudadanía intercultural: aportes y aproximación conceptual en*

la mediación del aprendizaje del inglés. Revista Redipe, 10(9), 66-77.

<https://doi.org/10.36260/rbr.v10i9.1427>

Dinardi, M. (2012). Unsettling the culture panacea. The politics of cultural planning, national heritage and urban regeneration in Buenos Aires. PhD Thesis. London School of Economics and Political Science.

Duarte, J. (2019) Translanguaging in mainstream education: a sociocultural approach, International Journal of Bilingual Education and Bilingualism.

<https://doi.org/10.1080/13670050.2016.1231774>

Evans, G., Shaw, P. (2004). The contribution of culture to regeneration in the UK: a review of evidence. A report to the Department for Culture Media and Sport. London Metropolitan University.

Galvis, Z (2006). Tipos de investigación. Revista Científica General José María Córdova, Vol 4, núm. 4, 2006, pp 13-14

<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=476259067004>

García, O., & Lin, A. M. (2017). Translanguaging in bilingual education. Bilingual and multilingual education, 117-130.

García, O., Wei, L. (2014). Translanguaging: Language, Bilingualism and Education. Palgrave MacMillan.

Garzón, J. (2017). Escuela y construcción de identidades en jóvenes rurales: un abordaje desde las creencias y valores de los estudiantes de educación media del municipio de Villagómez Cundinamarca - Colombia. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/doct_educacion_sociedad/22.

Gómez L (2020) Problematizing Bilingual Education: Principles, Types, and Measurement.

Hatch, J. Amos . (2022). Doing qualitative research in education settings . United States of America : State University of New York Press, Albany. p72.

Hinojosa, M. & Allen-Perkins, D. (2015). ¿Por qué es importante la cultura urbana?. Centro histórico Plaza del Carmen de Santa Clara de Cuba. Editorial Académica Española.

https://www.researchgate.net/publication/301202335_Por_que_es_importante_la_cultura_urbana.

Kumaravadivelu, B. (2012). La palabra y el mundo. San José State University. California, USA. <https://marcoele.com/descargas/14/kumaravadivelu-entrevista.pdf>

Kumaravadivelu, B. (2008) Understanding Language Teaching. Form Method to Postmethod. ESL & Applied Linguistics Professional Series.

Mignolo Walter & Walsh, C. (2018). On Decoloniality: Concepts, analytics, and Praxis

Ministerio de Educación Nacional. (1994). Ley 115 de 8 febrero de 1994, Ley general de educación.

https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2013). Ministerio de Educación Nacional-Colombia Very Well. https://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-343837_Programa_Nacional_Ingles.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2020). Estándares básicos de competencias del lenguaje . 2022, de Ministerio de Educación Nacional. Sitio web:

<https://www.mineduacion.gov.co/portal/men/Publicaciones/Guias/116042:Estandares-Basicos-de-Competencias-en-Lenguaje-Matematicas-Ciencias-y-Ciudadanas>

Moscoso-Amador, M. D. L., Vega-Auquilla, M. V., & Martínez-Sojos, M. (2019). La evolución del inglés como lengua franca, su enseñanza y aplicación en los negocios. UDA AKADEM, 3. <https://doi.org/10.33324/udaakadem.v1i3.204>

Orozco, M. (2014). Epistemología social formativa: Fuller vs Goldman. Acta sociológica. Universidad Autónoma de Querétaro.

Rodríguez, S. (2022). Contribuciones a los Ambientes Bilingües de Aprendizaje. Módulo 3. Contribuciones a los ABA. Maestría en Ambientes Bilingües de Aprendizaje. Universidad Santo Tomás. <https://fliphtml5.com/hpdre/earj/>

Van Lier, L. (2004). The Ecology and Semiotics of Language Learning. A Sociocultural Perspective.



Apéndices

Apéndice 1: Consentimiento informado.

Apéndice 2.A: Cuestionario aplicado a los estudiantes.

Apéndice 2.B: Entrevista realizada a los docentes de inglés, español y técnica en turismo.

Apéndice 2.C: Diseño de la estrategia pedagógica (unidades didácticas).

Apéndice 3.A: Unidad de análisis